

Birth and Baptismal Record of Paulina Milewska - 1857  
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska

Klonowo  
H. Dnia 26 kwietnia dnia czterdziętego siódemego roku o godzinie dwunastej  
po południu stawit się Jakub Milewski wyrobnik w Klonowie ra-  
mieszkały lat trzydziści pięć mający, w obec Macieja Kurości-  
ńskiego dźwiedzica cegielni i Miłkowskiego lat dwadzieścia sześć i Stanis-  
ława Będkowskiego stwiarę z Parafii Kościelnej lat siedemdziesiąt  
jeden liczących, i okazał nam dzieć jakiej dziewczynki urodzone  
w Klonowie dnia dziewiątego siódemsetego pierwszego bieżącego  
miesiąca o godzinie trzeciej po południu z jego Małżonki Francisz-  
ki i Simoniskiej lat trzydziści obojgu mającej. Dziećce imie-  
nin na Ojciec Świętych dnia odbytej nadane zostało Janie  
Paulina, a Rodzicami jego Ojczymemi byli: wyżej wywariony  
Maciej Suwowski i Miłkowskiego i jego żony. Akt ten staroży-  
czemu i świadcom przeczytany, i gdy pisze i wzmianka, przez  
nas było podpisany został.

A. Kowary Ojciec prob. katolicki Klonow: Alta M.C.

*Birth and Baptismal Record of Paulina Milewska - 1857  
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska*

*Klonowo Działo się w Pałukach dnia czternastego /: dwudziestego szóstego :/ Kwietnia ty-  
41. siąc ośmset pięćdziesiątego siódmego roku o godzinie dwunastej  
w południe. Stawił się Jakób Milewski wrobnik w Klonowie za-  
mieszkały lat trzydzieści pięć majacy, w obec Macieja Smoleń-  
skiego dziedzica części z Wilkowa lat dwadziestcia sześć, i Stani-  
sława Ogłędzkiego służącego z Pałuk kościelnego lat siedemdziesiąt  
jeden liczących, i okazał nam dziecię płci żeńskiej urodzone  
w Klonowie dnia dziewiątego /: dwadziestego pierwszego :/ bieżącego  
Miesiąca o godzinie trzeciej po południu z jego Małżonki Franci-  
szki z Suwińskich lat trzydzieści cztery mającej. Dziecięciu te-  
mu na Cyrzcie Świętym dziś odbytym nadane zostało Imię  
Paulina, a Rodzicami jego Cyrzestnemi byli wyżej wyrażony  
Maciej Smoleński z Wiktoryą żoną swoją. Akt ten Stawiają-  
cemu i Swiadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez  
Nas tylko podpisany został.  
X. Xawery Nałęcz Prob. Pałuki Utrzym= Akta M.C.*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń,  
małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 7 verso, entry 41,  
Paulina Milewska, 26 Apr 1857; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*

*Birth and Baptismal Record of Paulina Milewska - 1857  
Daughter of Jakub Milewski and Franciszka Suwińska*

*Klonowo 41. This happened in Pałuki on the fourteenth / twenty-sixth day of April in the year one-thousand eight-hundred fifty-seven at the hour of twelve noon. There appeared Jakub Milewski, a day-laborer residing in Klonowo, thirty-five years of age, in the presence of Maciej Smoleński, owner of a part [of the village] from Wilkowo, and Stanisław Oględzki, a servant in the Pałuki church, and he showed Us a child of the female sex born in this village on the ninth / twenty-first day of this same month at the hour of three in the afternoon of his wife Franciszka née Suwińska, thirty-four years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Paulina, and her Godparents were the aforementioned Maciej Smoleński and his wife Wiktorja. This document was read aloud to the declarant and witnesses and, because they do not know how to write, it was signed only by Us.  
[signed] The Reverend Ksawery Nałęcz, Pastor of Pałuki, maintaining the civil metrical records*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860]," folio 7 verso, entry 41, Paulina Milewska, 26 Apr 1857; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*